

STATUTO

**DULCIT SOCIETA'
COOPERATIVA ONLUS IN
BREVE DULCIT S.C. ONLUS %
DULCIT
SOZIALGENOSSENSCHAFT
ONLUS ABGEK. DULCIT S.C.
ONLUS**

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede legale: SALORNO SULLA STRADA DEL
VINO BZ VIA NAZIONALE 52

Numero REA: BZ - 187792

Codice fiscale: 02560750214

Forma giuridica: COOPERATIVA SOCIALE

Indice

Parte 1 - Protocollo del 25-05-2017 - Statuto completo	2
--	---

Allegato "B" al mio atto di racc.n. 16546

STATUTO **TITOLO I.**

DENOMINAZIONE - SEDE - DURATA

Articolo 1 – denominazione e sede

E' costituita con sede a Salorno (BZ) la società cooperativa a mutualità prevalente denominata "**Dulcit società cooperativa Onlus in breve Dulcit S.C. Onlus**".

La cooperativa potrà istituire sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze, sia in Italia che all'estero, nei modi e termini di legge.

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del codice civile e delle leggi statali, regionali e provinciali, nonché le disposizioni in materia di **società a responsabilità limitata** in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.

Articolo 2 – durata ed adesione

La durata della società cooperativa decorre dalla sua legale costituzione fino al 31 dicembre 2099 e potrà essere prorogata ovvero anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci.

La cooperativa aderisce alla Lega Nazionale delle Cooperative e Mutue con sede in Roma e alla sua articolazione territoriale, Legacoopbund Lega provinciale delle cooperative di Bolzano, accettandone gli statuti.

TITOLO II **SCOPO – OGGETTO** **Articolo 3 – scopo**

La cooperativa ha lo scopo di perseguire l'interesse generale della comunità alla promozione umana e all'integrazione sociale dei cittadini, soci e non soci, con particolare riferimento ai soggetti socialmente svantaggiati mediante

STATUT **TITEL I.**

BEZEICHNUNG – SITZ - DAUER

Artikel 1 – Bezeichnung und Sitz

Es wird die Genossenschaft mit vorwiegender Mitgliedsförderung "**Dulcit Sozialgenossenschaft Onlus abgek. Dulcit S.C. Onlus**" mit Sitz in Salurn (BZ) gegründet.

Die Genossenschaft kann auch Zweigniederlassungen, Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen im In- und Ausland gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften einrichten.

Für all jene Punkte, die nicht ausdrücklich vom vorliegenden Statut und dazugehörenden Durchführungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der staatlichen, regionale und provinziellen Gesetze über Genossenschaften, sowie die Bestimmungen für **Gesellschaften mit beschränkter Haftung**, soweit mit den Genossenschaftsregelungen vereinbar.

Artikel 2 – Dauer und Mitgliedschaft

Die Dauer der Genossenschaft läuft ab der rechtlichen Gründung bis zum 31.12.2099 und kann durch Beschluss der außerordentlichen

Mitgliederversammlung verlängert bzw. vorzeitig aufgelöst werden.

Die Genossenschaft gehört der Lega Nazionale delle Cooperative e Mutue mit Sitz in Rom und der territorialen Einrichtung derselben, d. h. Legacoopbund Bund der Genossenschaften Bozen, an und nimmt deren Statute an.

TITEL II. **ZWECK - GEGENSTAND**

Artikel 3 – Zweck der Genossenschaft

Die Genossenschaft bezweckt im allgemeinen Interesse der Gesellschaft die Förderung des Menschen und die soziale Integration der Bürger, ob diese nun Mitglieder sind oder nicht, insbesondere der gesellschaftlich

l'utilizzo razionale delle risorse umane e materiali a disposizione di cui alla legge regionale n. 24/88 e successive modifiche.

La cooperativa si propone lo svolgimento delle attività di cui all'art. 4 del presente statuto finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate ai sensi dell'articolo uno, primo comma punto b), della legge 8 novembre 1991 n. 381 e successive modifiche.

La cooperativa può svolgere la propria attività anche con terzi non soci.

Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3.4.2001 n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consenta la legislazione italiana.

Le modalità di svolgimento delle prestazioni lavorative dei soci sono disciplinate da un apposito regolamento approvato ai sensi dell'articolo 6 della legge del 3.4.2001, n. 142.

Riguardo ai rapporti mutualistici la cooperativa deve rispettare il principio della parità di trattamento.

Articolo 4 – oggetto sociale

Per il raggiungimento dello scopo sociale la cooperativa intende svolgere le seguenti attività:

benachteiligten Menschen; dazu setzt sie menschliche Ressourcen und verfügbare Mittel ein, laut Regionalgesetz Nr. 24/88 und darauffolgende Abänderungen.

Die Genossenschaft beabsichtigt für die in Artikel 4 der vorliegenden Satzung beschriebenen Tätigkeiten die Arbeitsintegration von benachteiligten Personen nach Art. 1, Absatz 1, Punkt b) des Gesetzes Nr. 381 vom 8. November 1991 und darauffolgende Abänderungen auszuführen.

Die Genossenschaft kann ihre Tätigkeit auch über Dritte, die nicht Mitglied sind, ausüben.

Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemäß Gesetz vom 3.4.2001, Nr. 142 und nachfolgende Aenderungen und Ergänzungen umsetzen zu können, gehen die Mitglieder mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhältnis ein, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderer vom Gesetz vorgesehenen Form, oder die von der italienischen Gesetzgebung zugelassen ist.

Die Durchführung der Arbeitsleistungen der Mitglieder wird von einer eigenen Geschäftsordnung, gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3.4.2001, geregelt.

Was die gegenseitigen Beziehungen betrifft, so muss die Genossenschaft das Prinzip der gleichgestellten Behandlung befolgen.

Artikel 4 – Gegenstand der Genossenschaft

Zur Umsetzung oben genannter Zielsetzungen beabsichtigt die Genossenschaft folgende Tätigkeiten, auszuführen:

1. Attività di produzione e commercio all'ingrosso ed al dettaglio di biscotti, dolciumi e prodotti alimentari in genere, nonché delle materie prime e prodotti base per l'industria dolciaria, in particolare potranno essere svolte le attività di produzione, confezionamento e commercializzazione di prodotti alimentari.

2. Attività di promozione affari e conclusioni di contratti, anche mediante l'assunzione di mandati di agenzia e rappresentanze commerciali del settore alimentare.

3. Attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

4. Attività di vendita al dettaglio di tutti i beni alimentari e non.

5. Attività di vendita al dettaglio e all'ingrosso di materie prime ed accessori alla produzione e commercializzazione dei prodotti alimentari, compresi gli imballaggi;

6. Attività di vendita e noleggio di attrezzature ed impianti per l'industria alimentare.

7. Lavorazioni per conto di terzi finalizzate alla produzione, confezionamento e vendita di beni alimentari.

8. Gestione di servizi comunque finalizzati all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate.

La cooperativa potrà compiere tutti gli atti e negozi giuridici necessari o utili alla realizzazione degli scopi sociali, il tutto nel rispetto delle norme vigenti ed in particolare tutti i servizi atti a garantire in ogni modo il sostegno sociale e l'accoglienza a favore degli immigrati e delle loro famiglie.

1. Produktion und Vertrieb im Großhandel und Detailverkauf von Keksen, Süßwaren und Nahrungsmitteln im allgemeinen, und von Rohstoffen und Basisprodukten für die Süßwarenindustrie, insbesondere sollen die Aktivitäten der Produktion, Verpackung und Vermarktung von Lebensmitteln durchgeführt werden.

2. Promotionstätigkeiten im Bereich Vertragsabschluss, auch durch Rekrutierung von Handelsvertretern im Bereich der Lebensmittelindustrie.

3. Tätigkeiten im Bereich der öffentlichen Gastbetriebe für Lebensmittel und Getränke.

4. Detailverkauf von Lebensmitteln jeglicher Art und anderen Mitteln.

5. Groß – und Einzelhandel von Rohstoffen und Zubehör für die Produktion und den Vertrieb von Lebensmitteln, Verpackung inbegriffen.

6. Verkaufs – und Verleihtätigkeit von Geräten und Anlagen für die Lebensmittelindustrie.

7. Bearbeitung für Dritte bei der Herstellung, Verpackung und Verkauf von Lebensmitteln.

8. Management von Dienstleistungen ausgerichtet für die Beschäftigung von benachteiligte Menschen.

Die Genossenschaft darf weiters jegliche weitere Operation durchführen, die fuer die Umsetzung der eigenen Zielsetzungen nützlich oder erforderlich ist, somit die geltenden Gesetzbestimmungen nicht verletzt werden, insbesondere alle weiteren Dienste, die in den verschiedensten Formen Einwanderer und ihre Familien

Potrà assumere partecipazioni in altre imprese, consorzi ed associazioni, a scopo di stabile investimento e non di collocamento sul mercato, il tutto nel rispetto delle norme vigenti.

La cooperativa si propone, inoltre, di costituire fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o il potenziamento aziendale.

In particolare, la cooperativa potrà stipulare contratti per la partecipazione a gruppi cooperativi paritetici, ai sensi dell'art. 2545 – septies c.c., con la preventiva autorizzazione da parte dell'assemblea.

TITOLO III. SOCI

Articolo 5 – numero e requisiti dei soci

Il numero dei soci è illimitato e variabile, ma non può essere inferiore a quello stabilito dalla legge.

Possono assumere la qualifica di soci coloro che sono in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali.

In particolare possono essere soci le persone fisiche aventi la capacità di agire, che:

- non abbiano interessi contrastanti con quelli della società cooperativa;
- non esercitino in proprio imprese

unterstützen.

Die Genossenschaft kann auch alle rechtlichen Akte und Geschäfte durchführen, die erforderlich oder für die Umsetzung der eigenen Zielsetzungen nützlich sind. Sie kann Beteiligungen an anderen Unternehmen, Konsortien und Vereinigungen annehmen, zwecks beständiger Investition und nicht zur Marktbeteiligung, somit die geltenden Gesetzbestimmungen nicht verletzt werden

Die Genossenschaft beabsichtigt außerdem die Einrichtung von Fonds für die technologische Entwicklung oder für den Umbau oder Ausbau der Genossenschaft.

Insbesondere darf die Genossenschaft Verträge für die Beteiligung an paritätischen Genossenschaftsgruppen gemäß Art. 2545 – septies Z.G.B. unterzeichnen, die zuvor von der Gesellschafterversammlung genehmigt werden müssen.

TITEL III MITGLIEDER

Artikel 5 – Anzahl und Voraussetzungen der Mitglieder

Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt und veränderlich, darf aber die gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl nicht unterschreiten.

Es dürfen all jene Personen Mitglieder sein, die zur Umsetzung der Gesellschaftsziele beitragen können.

Insbesondere können alle handlungsfähigen Einzelpersonen als Mitglieder aufgenommen werden, welchen:

- keine Interessen verfolgen, die jenen der Gesellschaft widersprechen könnten;
- keine selbstständige Tätigkeit

identiche o affini con quella della società cooperativa;

- si impegnino ad osservare ed a favorire il conseguimento dello scopo mutualistico della società cooperativa.

Possono far parte della cooperativa soci volontari, soci lavoratori e soci sovventori.

In particolare:

1. sono soci volontari coloro che prestano gratuitamente la propria attività nella cooperativa per il raggiungimento degli scopi sociali; a questi non si applicano le disposizioni delle leggi in materia di lavoro subordinato o autonomo, né di assicurazioni sociali, ad eccezione delle norme sulla prevenzione degli infortuni sul lavoro e sulle malattie professionali. Possono ammettersi soci volontari solo nella misura massima della metà del numero dei soci; ad essi può essere corrisposto solo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate;

2. sono soci lavoratori coloro che prestano attività di lavoro remunerato;

3. sono soci sovventori coloro i cui conferimenti sono destinati ad alimentare il fondo per lo sviluppo tecnologico previsto dall'articolo 4 del presente statuto. I voti attribuiti ai soci sovventori non devono in ogni caso superare un terzo dei voti spettanti a tutti i soci.

Articolo 6 – procedura di ammissione di nuovi soci

Chi intende essere ammesso come socio deve presentare all'organo amministrativo domanda scritta, inviata per raccomandata con avviso di

ausübten, die jener der Gesellschaft entspricht;

- sich verpflichten, die Umsetzung des wechselseitigen Zieles der Gesellschaft zu befolgen und zu fördern.

Der Genossenschaft können ehrenamtliche Gesellschafter, arbeitende Gesellschafter und unterstützende Gesellschafter angehören.

Insbesondere:

1. sind all jene ehrenamtliche Gesellschafter, die ihre Tätigkeit innerhalb der Genossenschaft unentgeltlich zwecks Umsetzung der Ziele der Genossenschaft ausführen; diese unterliegen nicht den Gesetzesvorschriften für lohnabhängige oder selbstständige Arbeit, noch den Sozialabgaben, Unfallverhütungs- und Berufskrankheitsvorschriften ausgenommen. Die ehrenamtlichen Gesellschafter dürfen höchstens die Hälfte der Mitgliederanzahl ausmachen; ihnen können ausschließlich tatsächlich getragene und belegte Ausgaben rückvergütet werden;

2. die arbeitenden Gesellschafter leisten eine entlohnte Tätigkeit.

3. die unterstützenden Gesellschafter hingegen tragen durch ihren Beitrag zum Fonds für die technologische Entwicklung gemäß Art. 4 vorliegenden Statuts bei. Die Stimmen der unterstützenden Gesellschafter dürfen auf keinen Fall mehr als ein Drittel der Stimmen aller Gesellschafter ausmachen.

Artikel 6 – Verfahren fuer die Zulassung neuer Mitglieder

Wer Mitglied werden möchte, muss dem Verwaltungsorgan ein schriftliches Gesuch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort schicken oder direkt und

ricevimento o con consegna diretta e ritiro della relativa ricevuta, nella quale siano riportati, se persona fisica:

a) cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, residenza, domicilio, professione, codice fiscale e, se diverso dal domicilio, il luogo presso il quale devono essere inviate le comunicazioni della società cooperativa;

b) ammontare del capitale che intende sottoscrivere;

c) dichiarazione di conoscere ed accettare integralmente lo statuto ed i regolamenti della società cooperativa, di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali e di non esercitare in proprio imprese identiche o affini con quella della società cooperativa;

Nella domanda di ammissione presentata da persone giuridiche devono essere riportati, in sostituzione dei dati elencati nella lettera a) del comma 1, la denominazione della società cooperativa, la sede legale, l'oggetto sociale, il cognome e nome delle persone che ne hanno la rappresentanza legale ed il codice fiscale ed allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto vigente, dichiarati conformi all'originale dal presidente dell'ente e dal presidente del collegio sindacale nonché l'estratto autentico della deliberazione di adesione alla società assunta dall'organo statutariamente competente, contenente la dichiarazione di conoscenza ed integrale accettazione dello statuto e dei regolamenti della società cooperativa.

mit Aushändigung einer Empfangsbestätigung übergeben. Im Gesuch von Einzelpersonen müssen folgende Angaben enthalten sein:

a) Nachname, Vorname, Geburtsort und – Datum, Staatsbürgerschaft, Wohnsitz, Wohndomizil, Beruf, Steuernummer und eventuelle Anschrift, an die die Mitteilungen der Gesellschaft geschickt werden sollen, falls vom Domizil verschieden;

b) Betrag des Kapitals, das der Gesuchsteller unterzeichnen möchte;

c) Erklärung, dass der Gesuchsteller des Statut und die Geschäftsordnungen der Gesellschaft zur Kenntnis genommen und vollständig angenommen hat, sich an die rechtmäßigen Beschlüsse der Verwaltungsorgane hält und keine selbständige Tätigkeit ausübt, die jener der Gesellschaft entspricht oder mit ihr zusammenhängt;

Im Gesuch von Rechtspersonen müssen anstatt der in Buchstabe a) des 1. Absatzes angeführten Daten die Bezeichnung der Gesellschaft, der Rechtssitz, der Gegenstand der Gesellschaft, Nachname und Vorname der gesetzlichen Vertreter und Steuernummer angegeben und eine Kopie des Gründungsaktes und des geltenden Statuts beigelegt werden, die vom Präsidenten der Körperschaft und vom Präsidenten des Kollegiums der Rechnungsprüfer als dem Original entsprechend erklärt werden müssen, sowie ein beglaubigter Auszug aus dem Beschluss des Satzungsmäßig zuständigen Verwaltungsorgans, der Gesellschaft beizutreten, in dem auch die Kenntnisnahme und vollständige Annahme des Statuts und der Geschäftsordnungen der Gesellschaft enthalten sind.

L'organo amministrativo, accertata la sussistenza dei requisiti e delle condizioni, delibera entro sessanta giorni sulla domanda e stabilisce le modalità ed i termini per il versamento del capitale sociale.

In tal caso, la delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci dopo che il nuovo socio abbia effettuato il versamento del capitale secondo le modalità e nei termini definiti dalla delibera di ammissione.

In caso di rigetto della domanda di ammissione, gli amministratori devono motivare entro sessanta giorni la relativa delibera e comunicarla all'interessato. In tal caso, l'aspirante socio può, entro sessanta giorni dalla comunicazione, chiedere che sulla domanda di ammissione si pronunci l'assemblea dei soci in occasione della sua prima successiva convocazione.

Nel caso di deliberazione difforme da quella del consiglio di amministrazione, quest'ultimo è tenuto a recepire quanto stabilito dall'assemblea con deliberazione da assumersi entro trenta giorni dalla data dell'assemblea stessa.

L'organo amministrativo illustra nella relazione di bilancio le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.

Articolo 7 – diritti e obblighi dei soci

Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, il socio, all'atto dell'ammissione alla società cooperativa, è tenuto:

a) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dall'organo

Das Verwaltungsorgan überprüft, dass alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind, beschließt dann innerhalb von 60 Tagen über das Gesuch und bestimmt die Modalitäten und Fristen für die Einzahlung des Gesellschaftskapitals.

In diesem Fall muss dem Gesuchsteller der Zulassungsbeschluss mitgeteilt und von den Verwaltern im Gesellschafterbuch vermerkt werden, nachdem das neue Mitglied das Kapital laut den im Beschluss angegebenen Modalitäten und Fristen eingezahlt hat.

Wird das Zulassungsgesuch abgelehnt, müssen die Verwalter dies innerhalb von sechzig Tagen begründen und dem Gesuchsteller mitteilen. In diesem Fall kann der Antragsteller innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung beantragen, dass die Mitgliederversammlung in ihrer nächsten Sitzung das Gesuch behandle.

Beschließt dann der Verwaltungsrat anderweitig, so muss er den Beschluss der Versammlung innerhalb von dreißig Tagen nach der Mitgliederversammlung übernehmen.

Das Verwaltungsorgan erläutert im Bericht zum Jahresabschluss die Gründe für die Beschlüsse über die Zulassung neuer Gesellschafter.

Artikel 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder

Unbeschadet der weiteren Verpflichtungen, die vom Gesetz und vom Statut vorgeschrieben sind, muss das Mitglied bei Eintritt in die Gesellschaft:

a) folgendes laut den vom Verwaltungsorgan vorgeschriebenen

amministrativo:

- del capitale sottoscritto;
- dell'eventuale sovrapprezzo di cui all'art. 2528, comma 2 c.c., nella misura eventualmente stabilita dall'assemblea su proposta del consiglio di amministrazione ed indicata nella comunicazione di ammissione; in sostituzione dell'eventuale sovrapprezzo l'assemblea potrà deliberare il versamento di un contributo spese;

- b) all'osservanza dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;
- c) a contribuire al conseguimento dello scopo mutualistico ed alla realizzazione dell'oggetto sociale attraverso apporti finanziari e prestiti alla società cooperativa, con le modalità previste dai regolamenti approvati dall'assemblea;

- d) a rispettare puntualmente gli impegni assunti con gli atti contrattuali che disciplinano i rapporti in corso con la società cooperativa;

- e) a non svolgere azione alcuna che possa comunque essere in contrasto o pregiudizievole agli interessi della società cooperativa.

Articolo 8 – perdita della qualità di socio

La qualità di socio si perde per recesso, esclusione o per causa di morte.

Articolo 9 – recesso

Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere il socio:

- a) che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;
- b) che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali;
- c) in presenza di inadempimento di non

Modalità e Fristen einzahlen:

- das unterzeichnete Kapital;
- der eventuelle Aufschlag gemäß Art. 2528, 2. Absatz Z.G.B., in dem von der Versammlung nach Vorschlag des Verwaltungsrates eventuell festgelegten Ausmaß, das in der Mitteilung über die Zulassung angegeben wird; anstelle des eventuelle Aufschlages hat die Vollversammlung die Möglichkeit die Einzahlung eines Kostenbeitrags zu beschließen;

- b) das Statut, die Geschäftsordnungen und rechtmäßigen Beschlüsse der Gesellschaftsorgane einhalten;

- c) zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und des sozialen Gegenstandes durch Geldeinlagen und Darlehen an die Gesellschaft beitragen, wie von den Geschäftsordnungen vorgesehen, welche von der Versammlung genehmigt wurden;

- d) die Verpflichtungen termingerecht vollziehen, die in den Verträgen mit der Gesellschaft eingegangen wurden;

- e) keine Handlungen unternehmen, die den Interessen der Gesellschaft widersprechen oder diese beeinträchtigen könnten.

Artikel 8 – Beendigung der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft kann infolge von Austritt, Ausschluss oder Tod enden.

Artikel 9 – Ruecktritt

Zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, kann das Mitglied zurücktreten:

- a) wenn er die Voraussetzungen für die Zulassung nicht mehr erfüllt;
- b) wenn er nicht mehr zur Umsetzung der gesellschaftlichen Zielsetzungen beitragen kann;
- c) bei einer nicht geringfügigen

scarsa importanza da parte della cooperativa.

Il recesso non può essere parziale.

La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata alla cooperativa.

Spetta all'organo amministrativo constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso.

Qualora i presupposti del recesso non sussistano, gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio che, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può attivare le procedure di cui al successivo articolo 35.

Il recesso diventa efficace con riguardo al rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

Per i rapporti mutualistici tra socio ordinario e società cooperativa, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, l'organo amministrativo potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

Articolo 10 – esclusione

L'esclusione è deliberata dall'organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio che:

a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali o per cause che non ne consentano la

Nichterfüllung der Genossenschaft.

Der Austritt kann nicht teilweise erfolgen.

Das Gesuch um Austritt muss der Genossenschaft mit Einschreiben zugeschickt werden.

Der Verwaltungsrat muss innerhalb von 60 Tagen ab Mitteilung des Austrittes prüfen, ob die vom Gesetz und von diesem Statut vorgesehenen Voraussetzungen für den Austritt gegeben sind.

Falls die Voraussetzungen nicht erfüllt werden, müssen dies die Verwalter dem Gesellschafter umgehend mitteilen; dieser kann dann innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Verfahren gemäß Artikel 35 einleiten.

Was die gesellschaftliche Beziehung betrifft, tritt der Austritt mit der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft.

Was die Wechselseitigkeit zwischen dem ordentlichen Mitglied und der Gesellschaft betrifft, tritt der Austritt mit dem Abschluss des laufenden Geschäftsjahres in Kraft, wenn er drei Monate zuvor mitgeteilt wurde, andernfalls mit Abschluss des nächstfolgenden Geschäftsjahres. Das Verwaltungsorgan kann jedoch auf Anfrage des Betroffenen den Austritt ab der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft treten lassen.

Artikel 10 – Ausschluss

Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom Verwaltungsorgan in den vom Gesetz vorgesehenen und in folgenden Fällen beschlossen: wenn das Mitglied:

a) nicht mehr und zwar zur Umsetzung der Gesellschaftsziele beitragen kann, aus Gründen, die es an der auch

prosecuzione, nemmeno temporanea, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;

b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o inerenti il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;

c) in caso di interdizione, inabilitazione, condanna ad una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi del socio; è escluso di diritto il socio che sia dichiarato fallito;

d) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali, le deliberazioni adottate dagli organi sociali, salva la facoltà dell'organo amministrativo di accordare al socio un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;

e) che, previa intimazione da parte degli amministratori con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del valore delle

zeitweiligen Fortsetzung hindern, oder wenn es nicht mehr über die Zulassungsvoraussetzungen verfügt;

b) die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder den Beschlüssen der Verwaltungsorgane vorgeschriebenen oder die wechselseitige Beziehung betreffenden Verpflichtungen schwerwiegend verletzt hat;

c) voll oder beschränkt entmündigt oder eine Verurteilung zu einer mit dem auch nur zeitweiligen Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter oder Führungsämter verbundenen Strafe erfahren hat; das Mitglied, das für bankrott erklärt wird, wird von Rechts wegen ausgeschlossen;

d) das vorliegende Statut, die Geschäftsordnungen, die Beschlüsse der Verwaltungsorgane nicht beachtet; dabei kann das Verwaltungsorgan dem Mitglied eine Frist von höchstens 60 Tagen gewähren, um sich anzupassen;

e) nach vorhergehender Verwarnung der Verwalter mit Gewährung einer Frist von mindestens 30 Tagen, den Betrag der unterzeichneten Anteile oder sonstige der Gesellschaft geschuldete Beträge nicht einzahl;

La delibera di esclusione e' comunicata al socio, per raccomandata con avviso di ricevimento, dal presidente, che ne cura l'annotazione nel libro dei soci, dalla cui data la esclusione ha effetto.

Contro la deliberazione di esclusione il socio, entro sessanta giorni dalla comunicazione, può attivare la procedura di cui all'articolo 35.

Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei

Der Beschluss über den Ausschluss des Mitgliedes wird demselben vom Präsidenten mit Einschreibebrief mit Rückantwort mitgeteilt. Der Präsident trägt den Ausschluss in das Gesellschafterbuch ein. Der Ausschluss tritt dann ab genannter Eintragung in Kraft.

Das Mitglied kann gegen den Beschluss des Ausschlusses innerhalb von sechzig Tagen nach der Mitteilung derselben das Verfahren gemäß Art. 35 einleiten.

Die Auflösung der gesellschaftlichen Beziehung bewirkt auch die Auflösung

rapporti mutualistici pendenti.

Articolo 11 – delibere, provvedimenti e controversie in materia di recesso ed esclusione

Le deliberazioni assunte in materia di recesso ed esclusione sono comunicate ai soci destinatari mediante raccomandata con ricevuta di ritorno.

Le controversie che insorgessero tra i soci e la cooperativa in merito ai provvedimenti adottati dall'organo amministrativo su tali materie sono demandate alle decisioni adottate in seguito alle procedure di cui all'articolo 35 del presente statuto.

Articolo 12 – liquidazione

I soci receduti od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente delle quote interamente liberate, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato.

La liquidazione comprende anche il rimborso del sovrapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della società cooperativa e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai sensi dell'art. 2545-quinquies, comma 3 del codice civile e comunque nei limiti di legge in materia di cooperative a mutualità prevalente.

Il pagamento è effettuato entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio stesso.

Articolo 13 – morte del socio

In caso di morte, gli eredi del socio defunto hanno diritto di subentrare nella qualità di socio, a condizione che posseggano i requisiti previsti per l'ammissione; l'accertamento di tali

der wechselseitigen Beziehungen.

Artikel 11 – Beschlüsse, Maßnahmen und Streitfragen im Falle von Austritt und Ausschluss

Die Beschlüsse über Austritte und Ausschlüsse werden den betroffenen Mitgliedern mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung mitgeteilt.

Über eventuelle Streitfragen zwischen Mitgliedern und Genossenschaft über die Beschlüsse des Verwaltungsorgans bezüglich dieser Fälle wird gemäß des Verfahrens entschieden, welches gemäß Art. 35 vorliegenden Statuts geregelt wird.

Artikel 12 – Auszahlung

Den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern steht nur die Rückerstattung der von ihnen zur Gänze eingezahlten Anteile zu. Die Auszahlung erfolgt auf Grund des Abschlusses des Geschäftsjahres, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft in Kraft tritt, und beträgt höchstens den tatsächlich eingezahlten Betrag.

Die Auszahlung umschließt auch die Rückvergütung des eventuell eingezahlten Aufpreises, falls er im Vermögen der Genossenschaft besteht und nicht fuer eine Unentgeltliche-Kapitalerhoehung gemaeß Art. 2545 – quinquies, 3. Absatz ZGB, verwendet worden ist, auf jeden Fall aber laut Gesetz ueber die vorwiegend wechselseitigen Genossenschaften.

Die Zahlung erfolgt innerhalb von 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung.

Artikel 13 – Tod des Gesellschafters

Stirbt das Mitglied, so haben seine Erben das Recht, die Mitgliedschaft weiterzuführen, wenn sie auch selbst die Voraussetzungen für die Zulassung erfüllen; dies wird mit Beschluss des

requisiti e' effettuato con delibera dell'organo amministrativo. Alternativamente spetta agli eredi il rimborso dell'azione effettivamente versata nella misura e con le modalita' di cui al precedente articolo.

Gli eredi e legatari del socio deceduto dovranno presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione del capitale di spettanza, atto notorio o altra idonea documentazione, dalla quale risultino gli aventi diritto.

Nell'ipotesi di piu' eredi o legatari essi, entro sei mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresentera' di fronte alla societa' cooperativa.

Articolo 14 – prescrizione dei diritti, limitazioni al rimborso e responsabilita' dei soci che hanno cessato di far parte della societa' cooperativa

I soci receduti od esclusi e gli eredi del socio deceduto dovranno richiedere il rimborso delle quote loro spettanti entro cinque anni dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale e' divenuto operativo.

Il valore delle quote per le quali non sara' richiesto il rimborso nel termine suddetto sara' devoluto con deliberazione dell'organo amministrativo alla riserva legale.

I soci esclusi per i motivi indicati nell'art. 10 del presente statuto, oltre al risarcimento dei danni ed al pagamento dell'eventuale penale, ove determinata

Verwaltungsorgans festgestellt. Andernfalls steht den Erben die Rückerstattung des tatsächlich eingezahlten im Ausmaß und mit der Vorgangsweise gemäß vorhergehendem Artikel zu.

Die Erben und Vermächtnisnehmer des verstorbenen Mitgliedes müssen dem Gesuch um Auszahlung des zustehenden Kapitals auch eine Notariatsurkunde oder sonstige geeignete Unterlagen beilegen, aus denen die Stimmberechtigten hervorgehen.

Im Falle mehrerer Erben oder Vermächtnisnehmer müssen diese innerhalb von sechs Monaten ab Todesdatum der Gesellschaft mitteilen, wer sie der Gesellschaft gegenüber vertritt.

Artikel 14 – Anspruchsverjährung, Begrenzung der Rückvergütung und Haftung der Mitglieder, die nicht mehr zur Gesellschaft gehören

Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und die Erben des verstorbenen Mitglieds müssen die Rückerstattung der ihnen zustehenden Anteile innerhalb von fünf Jahren ab Datum der Bilanzgenehmigung jenes Geschäftsjahres beantragen, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft wirksam geworden ist.

Der Wert der Anteile, für die innerhalb oben genannter Frist keine Rückvergütung eingefordert wird, wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans der gesetzlichen Reserve zugewiesen.

Die Mitglieder, die aus den in Art. 10, des vorliegenden Statuts genannten Gründen ausgeschlossen werden, verlieren, zusätzlich zum Schadensersatz

nel regolamento, perdono il diritto al rimborso della partecipazione calcolata come sopra.

Se entro un anno dallo scioglimento del rapporto associativo si manifesta l'insolvenza della societa' cooperativa, il socio uscente e' obbligato verso questa nei limiti di quanto ricevuto.

Nello stesso modo e per lo stesso termine sono responsabili verso la societa' cooperativa gli eredi del socio defunto.

Articolo 15 - la partecipazione sociale.

La partecipazione sociale del socio e' rappresentata da quote.

Il valore della partecipazione di ciascun socio cooperatore non puo' essere inferiore al valore minimo, ne' superiore al valore massimo previsto dall'art. 2525 del codice civile.

Le quote sono nominative non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari e non possono essere cedute a terzi o a soci salvo il diritto di recesso ex art. 2530 ult. comma. del codice civile.

TITOLO IV.

PATRIMONIO SOCIALE E BILANCIO

Articolo 16 – patrimonio sociale

Il patrimonio della cooperativa e' costituito:

1. dal capitale sociale dei soci, che e' variabile ed e' formato dai conferimenti effettuati dai soci, rappresentati da quote per un importo pari ad Euro 25,00 o un multiplo;

und zur Zahlung etwaiger Strafgeelder, soweit von der Geschäftsordnung vorgesehen, das Recht auf die Rückvergütung der wie oben berechneten Anteile.

Sollte innerhalb eines Jahres ab Auflösung der Mitgliedschaft die Gesellschaft als zahlungsunfähig aufscheinen, ist das austretende Mitglied der Gesellschaft gegenüber im Rahmen der erhaltenen Beträge verpflichtet.

Ebenso sind auf gleiche Weise die Erben des verstorbenen Mitgliedes der Gesellschaft gegenüber verpflichtet.

Artikel 15 – Die Beteiligung an der Gesellschaft

Die Beteiligung des Gesellschafters besteht aus Anteilen.

Der Nennwert eines Anteiles eines jeden Gesellschafters darf weder unter dem Mindestwert, noch unter dem Höchstwert gemäß Art. 2525 ZGB liegen.

Die Anteile lauten auf den Namen und dürfen weder gepfändet oder freiwilligen Auflagen unterzogen, noch an Dritte oder Mitglieder abgetreten werden, unbeschadet des Austrittsrechtes gemäß Art. 2530, letzter Absatz.

TITEL IV.

VERMOEGEN UND BILANZ

Artikel 16 – Gesellschaftsvermögen

Das Vermögen der Genossenschaft besteht aus:

1. dem Gesellschaftskapital der Mitglieder, das variabel ist und sich zusammensetzt aus den von den Mitgliedern getätigten Einlagen aus Anteilen zu einem Wert von Euro 25,00 oder ein Vielfaches bestehend;

2. dalla riserva legale indivisibile;
3. dalla riserva straordinaria;
4. da ogni altro fondo di riserva costituito dall'assemblea e/o previsto per legge;
5. da qualunque liberalita' che pervenisse alla cooperativa per essere impiegata al fine del raggiungimento degli scopi sociali.

Le riserve indivisibili non possono essere ripartite tra i soci cooperatori durante la vita della cooperativa, ne' all'atto del suo scioglimento della societa' cooperativa.

Articolo 17 – ristorni

L'assemblea che approva il bilancio delibera, su proposta del consiglio di amministrazione in ordine all'erogazione del ristorno ai soci cooperatori, nel rispetto dei limiti e delle condizioni stabilite dalla normativa vigente, dalle disposizioni del presente statuto e dal relativo apposito regolamento.

In particolare il ristorno e' ripartito esclusivamente tra i soci cooperatori in ragione della qualita' e quantita' degli scambi mutualistici effettivamente realizzati in conformita' con i criteri stabili dall'apposito regolamento. Il regolamento definisce le modalita' attraverso le quali la cooperativa individua i soci in favore dei quali eroga il ristorno, in stretta ed esclusiva relazione allo scambio mutualistico.

In ogni caso l'entita' della quota da destinare ai ristorni tiene conto del valore della prestazione mutualistica offerta al socio, potendosi ridurre e, al limite, annullarsi quanto piu' quest'ultima appaia vantaggiosa rispetto ai valori medi di mercato configurandosi in tal caso la fattispecie del ristorno

2. der unteilbaren gesetzlichen Reserve;
3. der außerordentlichen Reserve;
4. jeder anderen von der Versammlung bzw. per Gesetz gebildeten Rücklage;

5. jeglicher sonstigen Schenkung, die die Genossenschaft zur Umsetzung der eigenen Gesellschaftsziele erhält.

Die unteilbaren Rücklagen dürfen an die Mitglieder weder während des Bestehens der Genossenschaft noch bei ihrer Auflösung verteilt werden.

Artikel 17 – Rückvergütungen

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, kann auf Vorschlag des Verwaltungsorgans auch über Rückvergütungen an die Mitglieder entscheiden, mit Bedingungen und im Ausmaß im Rahmen der geltenden Gesetzesvorschriften, dieses Statuts und der entsprechenden Geschäftsordnung. Die Rückvergütung wird unter den Mitgliedern im Verhältnis zur Qualität und Quantität der wechselseitigen Leistungen nach den von der eigenen Geschäftsordnung festgelegten Kriterien aufgeteilt. Die Geschäftsordnung stellt die Modalitäten fest gemäß welcher die Genossenschaft die Gesellschafter ermittelt zu Gunsten welcher die Rückvergütung angewandt wird, und das im engen und ausschließlichen Verhältnis der wechselseitigen Leistungen.

Auf jeden Fall wird bei der Verteilung des Anteils an Rückvergütung die dem Mitglied geleistet wechselseitige Leistung berücksichtigt; diese kann reduziert oder auch aufgehoben werden, je nachdem diese gegenüber den durchschnittlichen Marktwerten mehr oder weniger günstig erscheint,

anticipato.

Articolo 18 – esercizio sociale e bilancio

L'esercizio sociale va dal primo gennaio al 31 dicembre di ogni anno.

Alla fine di ogni esercizio sociale l'organo amministrativo provvede alla redazione del progetto di bilancio, secondo le disposizioni di legge.

Nello stato patrimoniale e nel conto economico devono essere riportati separatamente i dati dell'attività svolta con i soci, distinguendo se presenti le diverse gestioni mutualistiche. Gli amministratori documentano, nella nota integrativa, la condizione di prevalenza, ai sensi dell'articolo 2513 del codice civile. Il bilancio deve essere accompagnato dalla relazione sulla gestione nella quale, in particolare, sono indicati i criteri seguiti dal consiglio di amministrazione nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico, in conformità con il carattere di cooperativa a mutualità prevalente della società cooperativa.

Il progetto di bilancio deve essere presentato all'assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società cooperativa, segnalate dagli amministratori nella relazione sulla gestione o, in assenza di questa, nella nota integrativa al bilancio.

L'assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali destinandoli:

wobei sich in diesem Fall die vorzeitige Rückvergütung gestaltet.

Artikel 18 – Geschäftsjahr und Bilanz

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt das Verwaltungsorgan den Entwurf des Jahresabschlusses gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen.

In der Vermögensbilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung müssen die Daten über die Tätigkeiten mit den Mitgliedern getrennt angegeben werden. Dabei sind die verschiedenen wechselseitigen Führungen zu unterscheiden. Die Verwalter erläutern im Anhang die Tendenz gemäß Art. 2513 ZGB. Die Bilanz wird mit einem Bericht über die Verwaltung ergänzt, in dem die vom Verwaltungsrat bei der Umsetzung der Gesellschaftsziele befolgten Kriterien, die dem vorwiegend wechselseitigen Wesen der Genossenschaft entsprechen, angeführt werden.

Der Entwurf des Jahresabschlusses muss der Mitgliederversammlung innerhalb von 120 Tagen ab Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung unterbreitet werden, bzw. innerhalb von 180 Tagen, wenn dies infolge von besonderen Beduerfnissen der Struktur oder in Verbindung mit dem Gegenstand der Gesellschaft notwendig sein sollte, die von den Verwaltern im Bericht oder in Ermangelung desselben im Anhang angegeben werden müssen.

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt die Aufteilung des Jahresgewinnes

- a riserva legale indivisibile nella misura non inferiore al 30% (trenta per cento);
- al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.01.92 n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima per tempo vigente.

L'assemblea deve, in ogni caso, destinare gli eventuali residui utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.

TITOLO V. GOVERNO DELLA SOCIETA' COOPERATIVA

Articolo 19 - organi sociali

Sono organi della societa' cooperativa:

- a) l'assemblea dei soci;
- b) l'amministratore unico;
- c) il consiglio di amministrazione;
- d) l'organo di controllo, se nominato o previsto per legge;
- e) il revisore legale dei conti, se nominato o previsto per legge.

Sezione I – assemblea Articolo 20 – convocazione

Le assemblee sono ordinarie e straordinarie.

La loro convocazione deve effettuarsi dal consiglio di amministrazione mediante lettera raccomandata A.R., o altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento (come ad esempio: Telefax- E-mail- SMS ecc. da inviarsi all'indirizzo telefonico o di posta elettronica all'uopo indicato dai soci ed annotato a libro soci) inviata 10 (dieci) giorni prima dell'adunanza, contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso

durch Zuteilung an:

- die gesetzliche Reserve, mindestens in Hoehe von 30% (dreißig pro Hundert);
- den Mutualitaetsfonds zur Foerderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemaeß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.1.92, wie von den zu dem Zeitpunkt geltenden Bestimmungen vorgesehen.

Die Versammlung muss auf jeden Fall die etwaigen uebrigen Gewinne zuweisen, unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Zuweisungen, zur Errichtung von unteilbaren Reserven.

TITEL V. FUEHRUNG DER GENOSSENSCHAFT

Artikel 19 – Gesellschaftsorgane

Organe der Genossenschaft sind:

- a) die Mitgliederversammlung;
- b) der Alleinverwalter;
- c) der Verwaltungsrat;
- d) das Überwachungsorgan, falls ernannt oder vom Gesetz vorgesehen;
- e) der gesetzliche Rechnungspruefer, falls ernannt oder vom Gesetz vorgesehen.

Abschnitt I – Mitgliederversammlung Artikel 20 – Einberufung

Es gibt ordentliche und außerordentliche Versammlungen.

Sie werden vom Verwaltungsrat mittels Einschreibebrief mit Rueckantwort oder auf andere Weise einberufen, die die Bestaetigung des Empfangs vorsieht (z.B.: Telefax- E-mail- SMS etc. an die Telefonnummer oder Email-Adresse, die die Mitglieder zu diesem Zwecke angegeben haben und die in das Gesellschafterbuch eingetragen wurden). Die Einberufung wird 10 Tage vor der Versammlung verschickt und enthaelt die Tagesordnung, Ort, Datum und Uhrzeit der ersten und zweiten

da quello della prima.

In mancanza dell'adempimento delle suddette formalita', l'assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e la maggioranza degli amministratori e dei sindaci effettivi, se nominati. Tuttavia ciascuno degli intervenuti puo' opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

Articolo – 21 assemblea

L'assemblea ordinaria:

1. approva il bilancio e destina gli utili;
2. procede alla nomina e alla revoca degli amministratori;
3. procede alla eventuale nomina dei sindaci e del presidente del collegio sindacale e, ove richiesto, del soggetto deputato al controllo contabile;
4. determina la misura degli eventuali compensi da corrispondere agli amministratori ed ai sindaci;
5. approva i regolamenti interni;
6. delibera sulla responsabilita' degli amministratori e dei sindaci e dell'organo di controllo contabile;
7. delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente statuto.

Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'articolo 18.

L'assemblea inoltre puo' essere convocata tutte le volte che l'organo amministrativo lo creda necessario,

Einberufung, die an einem anderen Tag als die erste stattfinden muss.

Werden diese Formalitaeten nicht eingehalten, so ist die Versammlung dann beschlussfaehig, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht und die Mehrheit der Verwalter und der effektiven, ev. ernannten Rechnungspruefer anwesend oder vertreten sind. Jeder Anwesende kann sich aber weigern, ueber ein Thema zu sprechen, ueber seines Erachtens nicht ausreichend informiert ist.

Artikel 21 - Mitgliederversammlung

Die ordentliche Versammlung:

1. genehmigt den Jahresabschluss und weist den Gewinn zu;
2. ernennt und widerruft die Verwalter;
3. ernennt eventuell die Rechnungspruefer und den Praesidenten des Kollegiums der Rechnungspruefer und, wenn vorgesehen, die Person, die die Buchhaltung kontrolliert;
4. legt die Verguetungen an die Verwalter und Rechnungspruefer fest;
5. genehmigt die internen Regelungen;
6. beschließt ueber die Verantwortungen der Verwalter und der Rechnungspruefer und des Organs, das fuer die Kontrolle der Buchhaltung zustaendig ist;
7. beschließt ueber alle anderen Gegenstaende, die laut Gesetz und vorliegendem Statut in ihre Zustaendigkeit fallen.

Sie findet mindestens einmal im Jahr in den von Artikel 18 angegebenen Zeiten statt.

Die Versammlung kann jedes mal einberufen werden, wenn es das Verwaltungsorgan fuer erforderlich

ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci che rappresentano almeno un decimo dei voti spettanti a tutti i soci sottopongano alla loro approvazione, facendone domanda scritta agli amministratori.

In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre 10 (dieci) giorni dalla data della richiesta.

La convocazione su richiesta dei soci non e' ammessa per argomenti sui quali l'assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli amministratori o sulla base di un progetto o di una relazione da essi predisposta.

L'assemblea, a norma di legge, e' considerata straordinaria quando si riunisce per deliberare sulle modificazioni dello statuto e sugli altri argomenti previsti dall'art. 2365 del codice civile.

Articolo 22 – quorum costitutivi e deliberativi

In prima convocazione l'assemblea ordinaria e' regolarmente costituita quando siano presenti o rappresentati almeno la meta' dei voti dei soci aventi diritto al voto, l'assemblea straordinaria e' invece validamente costituita con la presenza di tanti soci che rappresentino almeno i due terzi dei voti.

In prima convocazione sia l'assemblea ordinaria che straordinaria deliberano con la maggioranza dei voti presenti.

In seconda convocazione l'assemblea ordinaria e' regolarmente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenuti o rappresentati aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza dei voti presenti.

erachtet, bzw. zur Behandlung von Themen, die von den Mitgliedern, die mindestens ein Zehntel der insgesamt allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, in einem schriftlichen Antrag an die Verwalter vorgelegt werden.

In letzterem Fall muss die Einberufung ohne Verzoegerung und auf jeden Fall nicht mehr als 10 Tage nach dem Datum des Antrages getaetigt werden.

Die Einberufung auf Antrag der Mitglieder ist nicht fuer Themen moeglich, ueber die die Versammlung gesetzesmaeßig auf Vorschlag der Verwalter oder aufgrund eines von ihnen erarbeiteten Projektes oder Berichtes beschließt.

Die Versammlung gilt laut Gesetz als außerordentlich, wenn sie sich trifft, um ueber Aenderungen des Statuts und andere von Art. 2365 ZGB vorgesehene Themen zu entscheiden.

Artikel 22 – Beschlussfaehigkeit

Die ordentliche Versammlung ist in erster Einberufung beschlussfaehig, wenn zumindest die Haelfte der Stimmen der stimmberechtigten Mitglieder persoenlich oder mit Vollmacht anwesend ist, die außerordentliche Versammlung hingegen, wenn die anwesenden Mitglieder mindestens zwei Drittel der Stimmen vertreten.

In erster Einberufung beschließen beide Versammlungen mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.

Die ordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfaehig, unabhaengig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenden Mitglieder mit Stimmrecht; sie beschließt mit der Mehrheit der

In seconda convocazione l'assemblea straordinaria e' regolarmente costituita con la presenza di oltre un terzo dei voti e delibera con la maggioranza di due terzi dei voti presenti, salvo che per e deliberazioni aventi per oggetto la trasformazione, lo scioglimento anticipato, il cambiamento dell'oggetto sociale, la proroga della durata sociale, la revoca dello stato di liquidazione, il trasferimento della sede all'estero, per le quali e' sempre necessaria il voto favorevole di tanti soci che rappresentino piu' di un terzo di tutti i voti complessivi.

Articolo 23 – intervento – voto – rappresentanza

Per le votazioni si procedera' normalmente col sistema della alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'assemblea.

Per le elezioni delle cariche sociali saranno nominati i candidati che avranno riportato il maggior numero di voti, eventualmente la votazione, nei casi in cui cio' sia possibile, potra' avvenire anche per acclamazione.

Nelle assemblee hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti delle quote sottoscritte.

Ciascun socio persona fisica ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.

I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'assemblea, hanno la facolta' di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio solo se in

anwesenden Stimmen.

Die außerordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfaehig, wenn ueber ein Drittel der Stimmen anwesend ist, und beschließt mit zwei Drittel-Mehrheit der anwesenden Stimmen, außer im Falle von Beschlüssen, die die Umwandlung, die vorzeitige Aufloesung, die Aenderung des Gesellschaftsgegenstandes, die Verlaengerung der Gesellschaftsdauer, den Rueckruf der Liquidation, die Verlegung des Sitzes ins Auslaendes betreffen, wofuer immer die Zustimmung von den Mitgliedern erforderlich ist, die ueber ein Drittel der Gesamtstimmen vertreten.

Artikel 23 – Teilnahme – Abstimmung

Die Abstimmung erfolgt gewoehnlich durch Handaufheben, außer die Versammlung entscheidet anderweitig.

Bei der Wahl der Aemter werden die Kandidaten mit mehr Stimmen ernannt, falls es moeglich sein sollte, kann die Abstimmung auch ueber Zuruf erfolgen.

Bei den Versammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens 90 Tagen im Gesellschafterbuch eingetragen sind und mit den Einzahlungen der gezeichneten Anteile nicht in Verzug sind.

Jede Einzelperson verfuegt ueber eine Stimme, unabhaengig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.

Die Gesellschafter, die aus welchem Grund auch immer nicht persoendlich an der Versammlung teilnehmen koennen, koennen sich durch eine schriftliche Vollmacht nur durch einen anderen

regola con il versamento delle azioni sottoscritte e di tutti i versamenti sociali e che non sia amministratore o dipendente come disposto nell'art. 2372 del codice civile.

Ciascun socio non può rappresentare più di due soci.

La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.

La delega è sempre revocabile.

Articolo 24 - presidenza dell'assemblea

L'assemblea è presieduta dal presidente dell'organo amministrativo ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.

Essa provvede alla nomina di un segretario, anche non socio. La nomina del segretario non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.

Sezione II – Organo di amministrazione

Articolo 25 – Amministratore Unico

La società può essere amministrata da un amministratore unico scelto fra i soci. Ove nominato, la rappresentanza legale della società di fronte ai terzi e in giudizio spetta all'amministratore unico con facoltà di promuovere azioni ed istanze giudiziarie ed amministrative, nominando avvocati e procuratori alle liti.

All'amministratore unico compete altresì ogni più ampio potere per la gestione ordinaria e straordinaria della società.

L'amministratore unico resta in carica per tre anni.

Gesellschafter vertreten lassen, der mit den Einzahlungen der gezeichneten Anteile und aller gesellschaftlichen Einlagen nicht in Verzug ist und kein Verwalter oder Arbeitnehmer gemäß Art. 2372 ZGB ist.

Jedes Mitglied kann höchstens zwei Mitglieder vertreten.

Auf der Vollmacht muss der Beauftragte angeführt sein.

Die Vollmacht ist jederzeit widerrufbar.

Artikel 24 – Vorsitz der Versammlung

Den Vorsitz der Versammlung führt der Präsident des Verwaltungsorgans, bzw. in seiner Abwesenheit sein Stellvertreter und in dessen Abwesenheit eine von der Versammlung mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gewählte Person.

Die Versammlung ernennt auch den Schriftführer, der nicht unbedingt ein Mitglied ist. Der Schriftführer wird nicht ernannt, wenn das Protokoll von einem Notar erstellt wird.

Abschnitt II – Verwaltungsorgan

Artikel 25 Alleinverwalter

Die Genossenschaft kann von einem alleinigen Verwalter, der aus den Mitgliedern gewählt wird, verwaltet werden. Sollte ein alleiniger Verwalter ernannt sein, vertritt er die Genossenschaft rechtlich gegenüber Dritte und vor Gericht, mit Befähigung Gerichts- oder Verwaltungsverfahren zu verfolgen, unter Nominierung von Rechtsanwälten oder Prozessbevollmächtigten.

Dem alleinigen Verwalter steht jegliche Befugnis der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung der Genossenschaft.

Der Alleinverwalter bleibt für drei

Geschäftsjahre in Amt.

Articolo 26 - consiglio di amministrazione

La società cooperativa può essere amministrata da un consiglio di amministrazione composto da un numero di consiglieri variabile da tre a nove, eletti dall'assemblea ordinaria dei soci.

Gli amministratori sono nominati per un periodo di tre esercizi e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica. Gli stessi amministratori sono rilegibili.

Il consiglio elegge nel suo seno il presidente ed il vice presidente qualora essi non siano stati nominati dall'assemblea.

Articolo 27 - compiti degli amministratori

L'organo amministrativo è investito dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della società cooperativa, esclusi solo quelli riservati all'assemblea dalla legge.

L'organo amministrativo può delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un comitato esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega.

Artikel 26 – Verwaltungsrat

Die Gesellschaft kann von einem Verwaltungsrat, der aus mindestens drei und höchstens neun Räten besteht verwaltet werden, die von der ordentlichen Mitgliederversammlung ernannt werden.

Die Verwalter können höchstens drei Geschäftsjahre im Amt bleiben; ihr Amt verfällt am Tag der Versammlung, die zur Genehmigung der Bilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Amtsdauer einberufen wurde. Die selben Verwalter können wieder gewählt werden.

Der Verwaltungsrat ernennt aus der eigenen Reihe den Präsidenten und Vizepräsidenten, falls diese nicht bereits von der Versammlung ernannt wurden.

Artikel 27 – Aufgaben der Verwaltungsräte

Der Verwaltungsrat verfügt über alle Befugnisse für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Genossenschaft, mit Ausnahme der Befugnisse, die laut Gesetz der Versammlung zustehen.

Der Verwaltungsrat darf einen Teil ihrer Aufgaben delegieren, mit Ausnahme der Bereiche gemäß Art. 2381 ZGB und der Vollmachten bezüglich der Zulassung, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder und der Beschlüsse, die sich auf die wechselseitigen Beziehungen zu den Mitgliedern, einem oder mehreren Teilen derselben oder auf ein Vollzugsorgan, das aus einigen Mitgliedern besteht, auswirken. Der Verwaltungsrat muss dabei Inhalt,

Articolo 28 -convocazioni e deliberazioni

Il consiglio di amministrazione e' convocato dal presidente, ovvero in caso di suo impedimento dal vice-presidente, tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli amministratori.

La convocazione e' fatta dal presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di 3 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo telegramma, in modo che gli amministratori ed i sindaci effettivi ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.

Le adunanze dell'organo amministrativo sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli amministratori in carica.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti.

Articolo 29 - integrazione del consiglio di amministrazione

In caso di mancanza sopravvenuta di uno o piu' amministratori, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile.

Se viene meno la maggioranza degli amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'assemblea perche' provveda alla sostituzione dei mancanti.

In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli amministratori, l'assemblea deve essere convocata d'urgenza dal collegio sindacale, se nominato, il quale puo' compiere nel frattempo gli atti di

Grenzen und eventuelle Vollzugsmodalitaeten der Vollmacht festlegen.

Artikel 28 – Einberufungen und Beschluesse

Der Verwaltungsrat wird vom Vorsitzenden, bzw. in seiner Abwesenheit vom Vizepraesidenten, jedes Mal einberufen, wenn Beschlussbedarf besteht bzw. wenn es mindestens ein Drittel der Verwalter beantragt.

Die Einberufung wird vom Praesidenten getaetigt, mittels Brief, Fax oder Email, die spaetestens drei Tage vor der Versammlung zu verschicken sind. In dringenden Faellen kann auch ein Telegramm verschickt werden, sodass die Verwalter und effektiven Rechnungspruefer mindestens einen Tag vor der Sitzung benachrichtigt werden.

Die Sitzungen und Beschluesse des Verwaltungsrates sind auch gueltig, wenn die Mehrheit der amtierenden Verwalter daran teilnimmt.

Die Beschluesse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst

Artikel 29 -Ergaenzung des Verwaltungsrates

Sollten ein oder mehrere Verwalter ausbleiben, werden sie von den restlichen Verwaltern gemaess Art. 2386 ZGB ersetzt.

Besteht keine Mehrheit der Verwalter mehr, muessen die noch amtierenden Verwalter die Versammlung einberufen, damit diese die fehlenden Verwalter ernenne.

Sollten alle Verwalter ausbleiben, muss die Versammlung dringend vom Kollegium der Rechnungspruefer, soweit ernannt, einberufen werden, das in der Zwischenzeit die ordentlichen

ordinaria amministrazione.

Articolo 30 - rappresentanza

Il presidente del consiglio di amministrazione ha la rappresentanza della cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio.

In caso di assenza o di impedimento del presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al vice presidente.

Il consiglio di amministrazione potranno conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.

Sezione III-organo sindacale

Articolo 31 – nomina, composizione e durata

Ove si verificassero i presupposti di legge di cui all'articolo 2543, comma 1, c.c., la cooperativa procede alla nomina dell'organo sindacale ai sensi di legge.

Non possono essere nominati alla carica di sindaco, e se nominati decadono dall'ufficio, coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'articolo 2399 c.c.

Resta in carica tre esercizi e scade alla data della decisione dei soci di approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. L'organo sindacale e' rieleggibile.

L'organo sindacale deve vigilare sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione e, in particolare, sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato dalla societa' e sul suo concreto funzionamento.

Geschaeftsvorgaenge uebernimmt.

Artikel 30 - Vertretung

Der Praesident des Verwaltungsrates vertritt die Genossenschaft gegenueber Dritten und vor dem Gericht.

Ist der Praesident verhindert oder abwesend, gehen alle seine Befugnisse auf den Vizepraesidenten ueber.

Der Verwaltungsrat kann anderen Verwaltern oder externen Personen besondere Vollmachten fuer einzelne Geschaeftsvorgaenge oder Vorgangsgruppen unter Beruecksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen erteilen.

Abschnitt III – UEberwachungsorgan

Artikel 31 – Ernennung, Zusammensetzung und Dauer

Falls die gesetzlichen Voraussetzungen gemaeß Artikel 2543, 1. Absatz ZGB gegeben sind, ernennt die Genossenschaft das UEberwachungsorgan wie laut Gesetz.

Jene Personen, auf die Artikel 2399 ZGB zutrifft, koennen nicht zu Rechnungspruefern ernannt werden. Wenn sie dennoch ernannt wurden, verfaellt ihr Amt von Amts wegen.

Die Amtsdauer betraegt drei Geschaeftsjahre; sie verfaellt am Tage des Gesellschaftsbeschlusses zur Genehmigung der Bilanz des dritten Geschaeftsjahres. Das UEberwachungsorgan kann wiedergewaehlt werden.

Das UEberwachungsorgan wacht darueber, dass die gesetzlichen Bestimmungen und das Statut nicht verletzt werden, die Grundsaeetze einer korrekten Verwaltung befolgt werden und insbesondere ueber die von der Genossenschaft uebernommene Einteilung der Organisation, Verwaltung

A tal fine, l'organo sindacale puo' in qualsiasi momento procedere ad atti di ispezione e di controllo, avendo inoltre la facolta' di chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento a societa' controllate, sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. Puo' cambiare informazioni con i corrispondenti organi delle societa' controllate in merito ai sistemi di amministrazione e controllo ed all'andamento generale dell'attivita' sociale.

Nell'espletamento di specifiche operazioni di ispezione e di controllo, l'organo sindacale -sotto la propria responsabilita' ed a proprie spese- puo' avvalersi di propri dipendenti ed ausiliari, i quali tuttavia non debbono trovarsi in una delle condizioni di ineleggibilita' e decadenza previste dall'art. 2399, c.c. L'organo amministrativo puo', tuttavia, rifiutare agli ausiliari e ai dipendenti dell'organo sindacale l'accesso a informazioni riservate.

L'organo sindacale relaziona, in occasione dell'approvazione del bilancio di esercizio, sui criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico e alla sussistenza del requisito della prevalenza mutualistica.

L'organo sindacale esercita anche il controllo contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

Articolo 32 – revisore legale dei conti

Il controllo contabile puo' essere affidato anche ad un revisore legale ai sensi degli

und Buchhaltung und ueber deren konkrete Funktionstuechtigkeit.

Zu diesem Zwecke kann das UEberwachungsorgan jederzeit, Kontrollen durchfuehren und die Verwalter um Auskuenfte ersuchen, auch bezueglich abhaengiger Unternehmen, oder ueber die Operationen der Gesellschaft oder bestimmte Geschaefte. Es kann mit den entsprechenden Organen der abhaengigen Gesellschaften Auskuenfte ueber die Verwaltungs- und Kontrollsysteme und den allgemeinen Verlauf der gesellschaftlichen Taetigkeit austauschen.

Bei der Ausuebung spezifischer Kontrollen kann sich das UEberwachungsorgan auf eigene Verantwortung und Kosten eigener Angestellter und Hilfskraefte bedienen, die aber nicht die Bedingungen der Unwaehlbarkeit und des Ausschlusses gemaeß Art. 2399 ZGB aufweisen duerfen. Das Verwaltungsorgan kann jedoch den Hilfskraeften und Angestellten des UEberwachungsorgans den Zugang zu vertraulichen Informationen verweigern.

Das UEberwachungsorgan berichtet bei der Genehmigung des Jahresabschlusses ueber die bei der Verwaltung der Gesellschaft befolgten Kriterien zur Umsetzung der gegenseitigen Zielsetzung und ueber die Gegebenheit der Voraussetzung der vorwiegenden Gegenseitigkeit.

Das UEberwachungsorgan der Rechnungspruefer ueberwacht auch die Buchhaltung gemaeß Artikel 2409-bis ff. Z.G.B.

Artikel 32 – Gesetzlicher Buchpruefer

Die Kontrolle der Buchhaltung kann auch einem gesetzlicher Buchpruefer

articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

TITOLO VII. DISPOSIZIONI VARIE

Articolo 33 – scioglimento

La cooperativa si scioglie per le cause previste dalla legge.

Nel caso si verifichi una delle suddette cause di scioglimento, gli amministratori ne daranno notizia mediante iscrizione di una corrispondente dichiarazione presso l'ufficio del registro delle imprese.

Verificata la ricorrenza di una causa di scioglimento della cooperativa o deliberato lo scioglimento della stessa, l'assemblea, con le maggioranze previste per le modificazioni dell'atto costitutivo e dello statuto, disporrà in merito a:

- a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;
- b) la nomina dei liquidatori, con l'indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della cooperativa;
- c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione.

Ai liquidatori potrà essere conferito il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della cooperativa, conforme alle norme di legge.

La società cooperativa potrà, in qualunque momento, revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con delibera dell'assemblea, assunta con le maggioranze previste per la modifica dell'atto costitutivo e dello statuto. I soci che non abbiano concorso alle deliberazioni riguardanti la revoca dello stato di liquidazione hanno diritto di recedere.

gemäß Artikel 2409-bis ff ZGB anvertraut werden.

TITEL VII. VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN

Artikel 33 – Auflösung

Die Genossenschaft wird aus gesetzlich vorgesehenen Gründen aufgelöst.

Falls einer der oben genannten Gründe für eine Auflösung eintritt, teilen dies die Verwalter durch die Eintragung einer entsprechenden Erklärung in das Handelsregister mit.

Sobald das Bestehen eines Auflösungsgrundes der Genossenschaft festgestellt oder die Auflösung derselben beschlossen wird, verfügt die Versammlung mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, über:

- a) Anzahl der Liquidatoren und Vorgehensweise des Kollegiums bei mehreren Liquidatoren;
- b) Ernennung der Liquidatoren, mit Angabe jener, denen die Vertretung der Genossenschaft obliegt;
- c) die Grundkriterien, nach denen die Liquidation erfolgen muss.

Den Liquidatoren kann auch die Befugnis erteilt werden, alle Geschäfte für die Liquidation der Genossenschaft im Rahmen der Gesetzesvorschriften vorzunehmen.

Die Genossenschaft kann jederzeit den Liquidationszustand durch einen Beschluss der Versammlung widerrufen, nachdem die Ursache der Auflösung behoben wurde. Dieser Beschluss muss mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, gefasst werden. Die Mitglieder, die sich nicht am Beschluss über den Widerruf des Liquidationszustandes beteiligt haben,

Articolo 34– devoluzione patrimoniale

In caso di scioglimento della cooperativa vi e' l'obbligo di devoluzione dell'intero patrimonio sociale ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, dedotto il rimborso dei conferimenti effettuati dai soci.

Articolo 35 – clausola di conciliazione (mediazione)

Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i soci ovvero tra i soci e la cooperativa che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovra' essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal decreto legislativo del 21.6.2013 n. 69. Le parti si impegnano a ricorrere alla conciliazione (mediazione) prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale o arbitrale.

Sono soggette alla disciplina sopra prevista anche le controversie promosse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero quelle promosse nei loro confronti, che abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonche' quelle relative alle impugnazioni delle decisioni/delibere dei soci e degli organi sociali.

Articolo 36 - regolamenti

Per meglio disciplinare il funzionamento interno, e soprattutto per disciplinare i rapporti tra la societa' cooperativa ed i soci determinando criteri e regole inerenti lo svolgimento dell'attivita' mutualistica, l'organo amministrativo potra' elaborare appositi regolamenti

koennen zuruecktreten.

Artikel 34 – Vermoegensverwendung

Bei Aufloesung der Genossenschaft muss das gesamte Gesellschaftsvermoegen auf den Mutualitaetsfonds uebertragen werden, nachdem die Rueckverguetung der Beitraege, welche die Mitglieder geleistet haben, abgezogen wurden.

Artikel 35 – Schlichtungsklausel (Mediationsklausel)

Jegliche Streitfrage, die zwischen den Gesellschaftern und der Genossenschaft bezueglich der gesellschaftlichen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitenden Versuch einer Schlichtung (Mediation), in Anwendung der Legislativdekret Nr. 69/2013 vorgesehenen Folgen, vorausgehen. Die Parteien verpflichten sich eine Schlichtung (Mediation) durchzufuehren bevor sie gerichtlich vorgehen oder sich an das Schiedsgericht wenden.

Diesen Bestimmungen unterliegen auch Streitfragen, die von Verwaltern, Liquidatoren und Rechnungspruefern bzw. ihnen gegenueber aufgeworfen werden und die Regelung des gesellschaftlichen Verhaeltnisses betreffen, sowie jene, welche die Anfechtung der Entscheidungen/Beschluesse der Gesellschafter und der Gesellschaftsorgane betreffen.

Artikel 36 - Regelungen

Um die internen Ablaeufe und vor allem die Beziehungen der Gesellschaft zu den Mitgliedern durch Kriterien und Regeln fuer die wechselseitigen Taetigkeiten zu regeln, kann das Verwaltungsorgan eigene Regelungen ausarbeiten und diese dann der

sotto ponendoli successivamente all'approvazione dell'assemblea con le maggioranze previste per le assemblee straordinarie.

Articolo 37 – disposizioni finali

Le clausole mutualistiche previste dall'articolo 2514 c.c. per la qualificazione di cooperativa a mutualità prevalente, e previste nel presente statuto agli artt. 16, 18 e 34 sono inderogabili e devono essere in fatto osservate.

Per quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del vigente codice civile e delle leggi statali, provinciali e regionali sulla cooperazione.

In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto tra la versione italiana e quella tedesca prevale il testo in italiano.

Versammlung zur Genehmigung mit den für die außerordentlichen Regelungen vorgesehenen Mehrheiten unterbreiten.

Artikel 37 – Schlussbestimmungen

Die Wechselseitigkeitsklauseln für die Einstufung als vorwiegend wechselseitige Genossenschaft laut Art. 2514 ZGB, die in diesem Statut in den Artikel 16, 18 e 34 vorgesehen sind, sind unabdingbar und müssen tatsächlich eingehalten werden.

Für all das, was nicht von diesem Statut geregelt wird, gelten die Bestimmungen des ZGB i.g.F. und der staatlichen, Landes- und Regionalgesetze über das Genossenschaftswesen.

Im Falle von Interpretationsunterschieden zwischen der deutschen und der italienischen Fassung dieser Satzung überwiegt die italienische Fassung.

F.to Maretto Fabrizio, Notaio Elisabetta Scaramellino L.S.

Copia su supporto informatico conforme all'originale del documento su supporto cartaceo, ai sensi dell'art. 22 D.Lgs. 82/2005, che si trasmette ad uso del Registro delle Imprese.

Esente da bollo ai sensi del Dlgs. 460/1997.

In corso di registrazione con numero in corso di attribuzione.